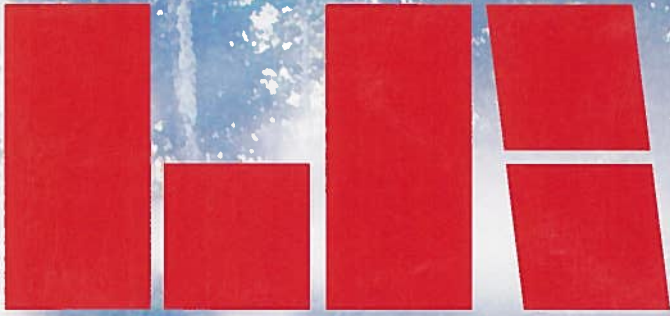


# 风景园林

Landscape Architecture



2014 年原创景观设计奖(中国·深圳)

2014 Original Landscape Design Prize ( Shenzhen · China )

生态智慧在风景园林与城市规划中的应用

Ecological Wisdom's Application in Landscape Architecture and Urban Planning

第 8 届国际景观双年展和罗莎芭芭景观奖选登

The 8<sup>th</sup> International Biennial of Landscape Architecture & Rosa Barba

Landscape Prize Finaalists Selection

06/2014

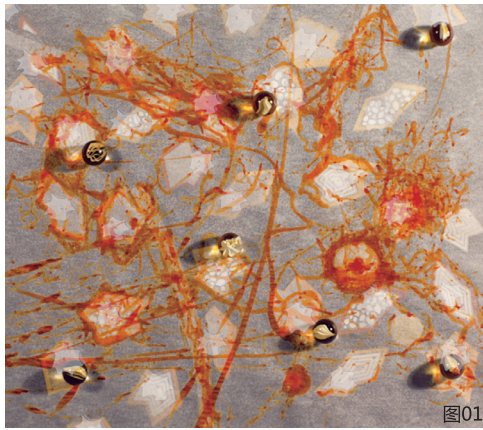


图01 荒唐森林：如何将一个沥青沙漠转变为多样而令人兴奋的户外环境？

Fig.01 Folly Forest: How to transform an asphalt desert into a diverse and stimulating outdoor environment?

图02 场地设计：最终大家对项目就以下几点达成一致：在沥青场地打孔、植树、填平沟壑、种植本土草本植物、欢迎民众和蚯蚓们的到来。

Fig.02 Site Design: Finally everybody was convinced to realize the project as follows: Perforate the asphalt, plant trees, fill gaps, sow native grasses, welcome people and earthworms.

图03 草图：“星形下渗区”为树木、水分入渗、土壤生物群落、植物群落、昆虫的栖息地创造了“自由空间”。

Fig.03 Sketching: The "star shaped fugues" create "free spaces" for trees, water infiltration, soil organisms, plant communities, insect habitats.

图04 切割：沥青打孔是一项有着生态与美学功效的简单措施。

Fig.04 Cutting: Asphalt perforating is a simple measure that takes ecological and aesthetical effects.

图05 打孔：现有长草的裂缝整合并构成了日常的生态性与生物多样性。

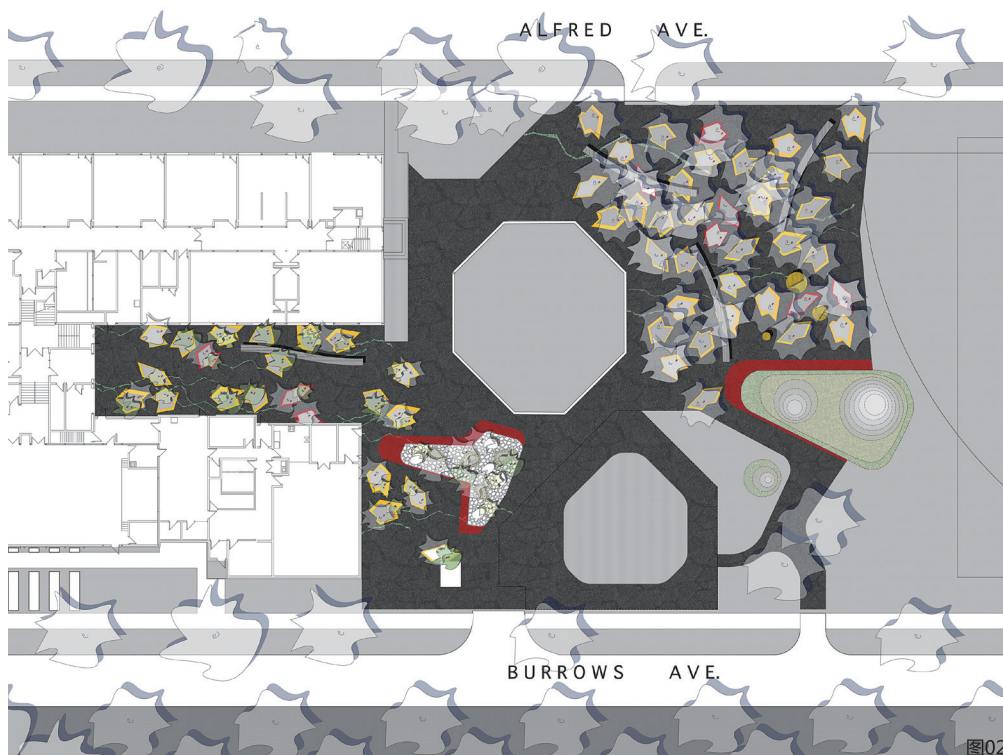
Fig.05 Perforating: Existing grassy cracks are integrated & compose a piece of everyday ecology and biodiversity.

# 加拿大荒唐森林

## 100株树的舞池

### Folly Forest

#### A Dancefloor for 100 Trees, Canada



## 1 孕育改变

斯特拉斯科纳学校坐落在温尼伯市最贫困的地带，学校里仅有最基础的柏油路、草坪和游戏场所。为了实现整个社区“健康与学习”的愿景，荒唐森林项目希望通过多层次的转换，最终为儿童创造一个有趣的户外环境，同时也为邻里提供公共空间。该设计的目的是使儿童与其家庭获得身体、社会、情感与智力的户外体验机会。荒唐森林证明了风景园林能成为空间与社会催化剂的潜力。

## 2 成本与风险

要将已经使用50年的沥青道路彻底翻新，每平米需花费20美元。对材料克制地再利用以及如何使它们融入新环境是荒唐森林项目的关键。设计中重新使用了“拼装”的概念。荒唐森林在预算、风险、执行与结果方面起到了典范的作用，它证明项目并不一定需要百万美元的资助或是大量的资源。

## 3 超常规的风险

最困难的是让思想超越常规，跳出固有的思维模式但不破坏规则。我们通过对话向政府人员、老师、学生、教工，特别是斯特拉斯科纳学校的孩子们阐释了开放空间的设计。谈话围绕着区域“真实”的未来和大家都愿意承担的风险展开。最终大家对项目就以下几点达成了一致：

- (1) 在沥青场地上穿孔；
- (2) 植树；
- (3) 填平沟壑；
- (4) 种植本土草本植被；
- (5) 欢迎民众以及蚯蚓们的到来。

## 4 沟壑、裂缝、下渗区

在沥青上切割的设计理念展示了一个简单的措施是如何产生生态与审美效果并将之变成设计构成元素的。那些“星形的下渗区”为树木、水分入渗、土壤生物群落、植物群落和昆虫的栖息地创造了“自由空间”，在地面上又可供行人、自行车以及汽车通过。现有长草的裂缝也被统一到这个概念中。根据这个原则，下渗区成为了日常生态学与生物多样性的组成成分。

## 5 材料与种植

砖、木材、沥青、石材——这4种材料与

2种颜色是地面上的主要元素。银色的木梁与生锈的铁锅变成了自然艺术品，成为了“蚊子的跑道”或是“蚯蚓的瞭望塔”。这些材料都是可回收可再生的。项目中所有的植物都是乡土植物，并对阳光、土壤、水分条件的要求比较相似。星形树池为树木提供了良好的生长条件，保证其在舒适的环境中生长。所有树池都覆盖有透水材料，石头与木桩间有空隙供植物生长。这些空隙在提供足够空间的同时，又进行了一些限制。

## 6 可持续绩效

周边沥青场地的雨水径流都往学校汇集，校园就像是一个蓄水池。改造时我们并没有改变场地的坡度，我们只是想让地面雨水径流用于浇灌树木。水分被储存于树池，树根可以利用其中的雨水。有了树池的地表减少了水分的蒸发。在温尼伯市干燥而炎热的夏季，树木可以时不时地畅饮一番。

## 7 物料平衡

现场挖出的所有材料都留在场地内。沥青被制成沥青砖或是新的可重复使用的树池覆盖材料。挖方土被堆放于场地内做成起伏的山包，成为了孩子们最爱的场所之一。登高俯瞰四周一马平川的景观，这体验十分美妙。

## 8 学生参与

2012年秋季学期开始时，曼尼托巴大学风景园林学的学生应邀来到斯特拉斯科纳参与亲身实践。他们动手铺设了树池，并进行了沥青场地的美化。他们挖掘温尼伯的黏



图03

土，压实曼尼托巴岩，钉入石头、砖块、木桩，然后用刷子和滚筒描边强调星形的树池形状。唯一让他们抱怨的，是因为严冬将至而不得不回到学校的工作室。

## 9 牢记孩子们的声音

第一步已经完成——将沥青场地神奇地转变为一个多样化的环境。学校与社区认识到这个项目可以将人们聚集起来，在白天或是放学后建设并享受社区。校园成为社区的重要集会地点，通过重组和改造聚集了人气。它实现了美感，并在生活中学习同时建立了一个健康

的都市森林。紧张的预算虽然是一个挑战，但它同时是探索不同寻常新思路的机会。

荒唐森林是设计师、孩子们、教育工作者以及家庭共同协作的成果。孩子们用他们的想象力与创造力来展现他们在自然中玩耍的梦想。我们在进行概念构思、细节设计、图片绘制、文本写作与在两个夏季为募资而制作宣传册时，都牢记孩子们的声音。教育工作者们以及很多家庭捐了款，支持我们的工作并为项目鼎力相助。若不是温尼伯市校园建设部门工程部经理与管理人员的开明、倾力协作以及勇于承担巨大风险的胆量，



图04



图05



图06 挖掘：现场挖出的所有材料都留在场地内。  
Fig.06 Excavating: Every bit of the excavated materials remained on site.

图07 重要行为：对材料克制地再利用以及如何使它们融入新环境是荒唐森林项目的关键。

Fig.07 Main Actors: The controlled reuse of materials and their transformation into a new context, is key.

图08 舞池：我们只是想让地面雨水径流用于浇灌树木。  
Fig.08 Dance Floor: We just wanted to keep the rain run-off on site to feed the trees.

图09 4种原材料：砖、木材、沥青、石材。地面的4种材料与2种颜色。

Fig.09 Four Materials: Logs, asphalt, stones, and bricks. Four materials and two colours on the ground.

这个项目绝不可能有成功的可能。眼界、风险、坚韧与胆量是非凡创意的关键！

## 10 试用体验

与此同时，荒唐森林已经从在其附近生活、工作、游戏的人们口中获得了惊人的反响。例如一位来自SPLASH幼儿园的老师柯林·安德森，写了一封文辞优美的信，描述日常生活以及荒唐森林带来的变化（2013年11月20日）：

“……一起工作的这几年，我们见证了共享绿色空间的急剧减少和被破坏，而现在，由于荒唐森林的出现，周围的孩子把自己当作环境的管理员。”

“……我们还能看到，这个空间成为了上学放学后的游戏场所，总而言之，荒



唐森林可以说体现了简·雅各布斯的城市设计理念。学习如何照顾树林以及参与社区空间的创造，这些行为有助于帮助孩子和家庭提升社区归属感。这种社区的主人翁意识也增强了社区的参与度，有助于创造安全的场所，更重要的是提高人们的安全感。”

“……我们见证了角色扮演游戏的频率和质量有显著提升，这非常令人兴奋，因为角色扮演游戏与运动技能和读写能力的提高有着密切联系。”

“……在夏季，为了让孩子们体验大自然的绿色空间，我们总会带他们去郊游。而现在，由于荒唐森林的出现，我们可以在自己的社区内呆更久的时间。炎热的天气中，荒唐森林能够给我们的闲逛提供足够的荫蔽，孩子们总是痴迷于捕捉昆虫，这让我们注意到校园的生物多样性已经大大提升。”

## 11 目标尚未达到

当然，我们都为我们真诚的设计理念获得关注与赞誉感到高兴，但事实上，这个项目还没有达到预期的目标。斯特拉斯科纳学校趁势募集到了更多的筹款，当被问及我们该拿这些多出来的款项做什么时，我们建议学校不要当场做决定，也不要额外地添置东西，直到荒唐森林发展到了一个令人满意的阶段。一部分的资金必须投入到发展和维护森林，浇水、修剪与固定是培育城市森林，特别是在前期必不可少的先决条件。

## 12 树的守护者

根据设计，荒唐森林将在未来的几年至十几年时间中慢慢地将其所有的魅力展现于世人眼中。它需要照顾、知识以及关爱来使自己变得更为奔放而美丽。或许我将在它10或20岁时为它拍摄照片，但是当它100岁到达最美丽的时刻，我却不能在世上了。学校 and 孩子们将成为树的守护者，我对此十分乐观，我们面前还有长长的路要走。

## 13 对项目的反思

无论怎样，我们——迪特玛尔和安娜坚信，能入围罗莎·芭芭国际景观奖的真正原因并不仅仅是因为项目本身。我们在第8届国际景观双年展上演讲的题目是《对项目的反思》，它描绘了一种非常规的手段，这可作为同类型其它项目的理论背景。



图08

我们认为，景观可以促进我们日常生活中的文化、社会与空间的改变，而在追寻创新的景观设计方法时，教学、研究和实践，以及大范围的跨学科对话是一种不可缺少的资源。实践中严厉的批判方法是理论更新和方法创新源源不断的动机，迪特玛尔和安娜作为风景园林教育工作者同时也是实践者，认为设计需要依赖对项目的反思。

### 荒唐森林所获奖项：

2014 罗莎·芭芭国际景观入围奖，第8届国际景观双年展，罗莎·芭芭奖，巴塞罗那  
2014 年度草原设计奖，景观类贡献奖  
2014 AZ优秀设计奖，景观类贡献奖  
2014 AZ优秀设计奖，人民选择奖  
2013 曼尼托巴省优秀可持续奖，可持续社区类  
2013 德国景观设计奖“荣誉”奖，授予机构：德国风景园林师协会  
项目位置：加拿大曼尼托巴省温尼伯市麦肯齐街233号斯特拉斯科纳学校  
施工时间：2011年-2012年



图09



图10

图10 星星之吻：星形树池能够提供良好的生长条件。

Fig.10 Stars Kiss: The star-shaped tree discs are pockets of good growing conditions.

图11 红色：学生应邀来到斯特拉斯科纳参与亲身实践。

Fig.11 Red: Students were invited to Strathcona for hands-on experience.

图12 星星漫步：我们若不想将孩子困在屋内，就需要提供一个令人兴奋的户外环境。

Fig.12 Star Walk: If we want to leave no child inside we should offer a stimulating outdoor environment.

面积：4 000m<sup>2</sup>

预算：80 000美元（约498 120元人民币）

每m<sup>2</sup>造价：20美元（约125元人民币）

（所有资金来源于募捐）

设计师：斯特劳博·瑟玛丽尔景观与规划设计事务所、迪特马尔·斯特劳博教授、安娜·瑟玛丽尔教授

合作人员：米莱·雷杜里奇、罗恩·吉尔斯（温尼伯学校工厂技术部经理与合约主管）、安娜斯塔希娅·塞克-亚伦卢克、马修·阿德金斯、洛里·哈德尔-邱奇诺夫（斯特拉斯科纳学校合作者）

图片来源：斯特劳博·瑟玛丽尔景观与规划设计事务所提供。

翻译：周珺琳

校对：冯艺佳

## 1 Fostering Change

Strathcona School is located in one of Winnipeg's most impoverished districts providing a schoolyard which typically consists of asphalt, lawn and a play structure. Fostering a vision of holistic community "health and learning", Folly Forest carries the hope of inducing multi-layered transformations that would ultimately culminate in a stimulating outdoor environment for children but also in a vital public open space for the neighbourhood. The design intends to give the opportunity for children and families to gain physical, social, emotional, and intellectual outdoor experiences. Folly Forest demonstrates the immense potential of landscape architecture as a spatial and social transformer.

## 2 Cheap and Risky

The total cost for the metamorphosis of the fifty years old asphalt is \$20 per square metre. The controlled reuse, the second life of materials and their transformation into a new context, is key to Folly Forest. Reclaiming the concept of Bricolage played a major role in our design. Folly Forest has exemplary value with regard to budget, risk, execution and outcome. Folly Forest proves that projects do not need to have million dollar budgets or use vast amounts of resources.

## 3 Risk over Routine

The difficult task was to push the idea beyond the routines, thinking outside the box but playing according to rules and regulations. We elaborated on the design of the open space in dialogue with the administrator, teachers, students, school division personnel and most especially the children of Strathcona School. The discussion focussed on the future of the area's "nature" and the risk everybody was willing to take. Finally everybody was convinced to realize the project as follows:

- (1) Perforate the Asphalt
- (2) Plant Trees
- (3) Fill Gaps
- (4) Sow Native Grasses
- (5) Welcome People and Earthworms

## 4 Gaps, Cracks, Fugues

The concept of perforating the existing asphalt showcases how a simple measure can take ecological and aesthetical effects and turn them into the formative element of design. The "star shaped fugues" create "free spaces" for trees, water infiltration, soil organisms, plant communities, insect habitats, and all of which is on the ground



图11



图12

where people go by foot, by bike or by service vehicle. The existing grassy cracks are integrated in this concept. According to this principle, the fugues became a composed piece of everyday ecology and biodiversity.

## 5 Materials and Plants

Bricks, logs, asphalt, and stones - four materials and two colours are the main elements on the ground. Silvery wooden beams and rusty cauldrons became objets trouvés and serve as "runways for mosquitoes" or "look-out towers for earthworms". All materials are recycled or renewable. All plants in this project are native and have similar demands respective of the sun, soil and water. The star-shaped tree discs are pockets of good growing conditions to ensure that the trees feel comfortable in this environment. All tree discs are covered with permeable materials with space has been left between the stones and logs for plants to grow. In between the gaps, there is always enough space for life; Freedom within limits.

## 6 Sustainable Performance

The whole schoolyard is like a reservoir for rain runoffs of the surrounding asphalt areas. We didn't change any slopes. We just wanted to keep the rain run-off on site to feed the trees. The water is stored in the tree discs. The roots have access to this water shed. The ground cover of the tree discs reduces evaporation. From time to time the trees will like to take a big sip of fresh water especially during the dry and hot summers in Winnipeg.

## 7 Mass Balance

Every bit of the excavated materials remained on site. The asphalt was converted into asphalt bricks and reused as new paving cover for the tree discs. The excavation was dumped on site and shaped into humps. These humps became one of the children's favourite spots. It is great to elevate yourself in an otherwise flat landscape.

## 8 Students Involved

In the beginning of the fall term of 2012 University of Manitoba architectural landscape

students were invited to Strathcona for a hands-on experience. They were involved in tree pit paving and asphalt painting. They dug in Winnipeg clay, compacted Manitoban limestone, hammered on stones, bricks, logs and asphalt and used brushes and paint rollers to underline the impression of the large star-shaped figure. The only complaint heard was that the students would have to move back into the studio because of the forthcoming winter.

## 9 Children's Voices in Mind

The first step is done-a magical transformation of an asphalt court to a diverse environment. What the school and community learned is that this project has the power to bring people together, building and enjoying community during the day and after school. The schoolyard is an important meeting point within the community and has gained steam through reorganization and redesign. It achieves beauty and learning through life and health of an urban forest. The low budget was a challenge but also an opportunity to explore fresh and uncommon ideas.



Folly Forest is a result of a collaborative effort between the designers, children, educators and families. The children used their imagination and creativity to visually represent their dreams for a natural place to play. With the children's voices in mind, we produced design concepts, details, images, text and several design portfolios for fundraising over two summers. The educators and families raised the money, supported the work and pitched in to help. This project would never have had happened without the openness of the Engineering manager and the contract administrator persons from the Winnipeg School Building Department and their audacity to take a substantial risk. Vision, risk, tenacity and courage are key to extraordinary ideas!

## 10 Pilot Experience

In the meantime Folly Forest have had an incredible response from individuals who live, work, and play at Folly Forest. Corine Anderson, a Nursery School Teacher from SPLASH Child Care Inc., for example wrote a wonderful letter about the

everyday life and change initiated by Folly Forest (November 20, 2013):

"... After many years of working together we have seen a drastic decrease in vandalism of our shared green space and now with the creation of the Folly Forest the children of this neighbourhood see themselves as stewards of the environment."

"... We also see that the space is used for play before and after school and well into the evening. In short it could be argued that the Folly Forest has become an embodiment of Jane Jacob's urban design philosophies. The act of learning how to care for the forest and participating in the creation of their community spaces has helped the children and their families to develop a sense of ownership. This sense of ownership has translated into an increase of community use which has, in turn created a safer space and more importantly the perception of a safer space".

"... We have also noticed a marked increase in the frequency and quality of their pretend play. This is particularly exciting to us because of links between pretend/imaginative play, motor skills and

literacy development".

"... In the summer months we used to have to take the children on field trips in order to experience nature and green spaces. Now, with the creation of the Folly Forest we can spend more time in our own community. There are shady spaces to hang out when the weather is hot. The children have always been enthralled by catching insects and we have noticed an increase in the biodiversity of the yard".

## 11 Not Yet Reached the Target

Of course we have been very pleased that our sincere design intentions have enjoyed accolades and attention, but in fact the project has not quite reached its conclusion. Strathcona School received further funds taking advantage of the momentum and recognition! Asked what should be done with the extra money we advised the school to refrain from on-the-spot-decisions and from placing additional objects until Folly Forest has reached a satisfactory developmental stage. A portion of the money must be invested into upkeep and





图14

图13 乐趣提升：第一步已经完成——将沥青场地神奇地转变为一个多样化的环境。

Fig.13 Fun-Rising: The first step is done - a magical transformation of an asphalt court to a diverse environment.

图14 大飞跃：校园成为社区的重要集会地点，通过重组和改造聚集了人气。

Fig.14 Big Jump: The schoolyard has gained steam as community place through reorganization and redesign.

图15 沥青上的创意：荒唐森林证明了我们并不需要百万美元预算

Fig.15 Putting an Idea on Asphalt: Folly Forest proves that we do not need to have million dollar budgets.



图15

development of the forest. Watering, pruning and binding are indispensable preconditions for cultivating an urban forest particularly in its young age.

## 12 Tree Guardians

Due to its design Folly Forest will deploy its full qualities in the course of years and decades to come. It requires care, knowledge, and love to become even more adventurous and beautiful. Perhaps I will take some more pictures of Folly Forest in 10 or 20 years, but I will not be around in 100 years even though that will be the best time for it. I am desperately optimistic that the school and the children will be guardians of the trees. We are on the right path but there is still a long road ahead.

## 13 Humble Project Thinking

In any event we, Dietmar and Anna, believe that the actual reason for being amongst the finalists of the prestigious Rosa Barba International Landscape Prize goes beyond the magic of the real. Our presentation at the Eighth International

Biennale of Landscape Architecture was entitled Humble Project Thinking and portrayed an unconventional approach which can serve as a theoretical background for other projects of this nature.

We believe that teaching, research and practice, as well as interdisciplinary discourse with a wide range of other disciplines, are indispensable sources in our search for innovative ways to apply landscape architecture as a cultural, social and spatial transformer for everyday landscapes. This stringent critical approach through practice is a constant motivation for the generation of theories and different methods for possible approaches. As teachers and landscape architects in practice Dietmar and Anna trust in humble project thinking.

Folly Forest was honoured with:

2014 Rosa Barba International Landscape Prize, Finalist, Eighth International Biennale of Landscape Architecture, Rosa Barba Prize, Barcelona

2014 Prairie Design Award 2014, Award of Merit in Landscape Architecture category

2014 AZ Award for Design Excellence, Award of Merit in the Landscape category

2014 AZ Award for Design Excellence 2014, People's Choice Award

2013 Manitoba Excellence in Sustainability Award, category Sustainable Community

2013 Deutscher Landschaftsarchitektur Preis: "Würdigung / Commendation", awarded by BDLA, Federation of German Landscape Architects

Project Location: Strathcona School, 233 McKenzie Street, Winnipeg, Manitoba

Realization: 2011 - 2012

Size: 4000 m<sup>2</sup>

Budget: \$ 80,000

Costs per m<sup>2</sup>: \$ 20

(All the money was fundraised)

Project designers: Straub Thurmayer Landscape Architects and Urban Designers; Professor Dipl. Ing. Dietmar Straub; Professor Dipl. Ing.; Anna Thurmayer

Collaborators: Mile Rendulic, Ron Kinash (Winnipeg School Division Engineering Manager and Contract Administrator); Anastasia Sych-Yereniuk, Matthew Adkins, Lori Harder-Chochinov (Strathcona School Collaborators)

Photo Credits: Straub Thurmayer CSLA Landscape Architects and Urban Designers

Translation: ZHOU Yu-lin

Proofreading: FENG Yi-jia